ΡΙΖΟΣΠΑΣΤΗΣ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΚΩΝ ΑΡΧΩΝ

Ἡ μόνη Ἐφημερὶς Ἀρχῶν ἐν Ἑλλάδι

Ἐκδίδεται καθ' ἑκάστην πρωΐαν καὶ πωλεῖται ὑπὸ τοῦ Πρακτ. «Ἑταιρείας Τύπου»

ΓΡΑΦΕΙΑ
ΟΔΟΣ ΠΕΙΡΑΙΩΣ 24
ΤΗΛΕΓΡΑΦΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ
"RIZOSPASTIS„ - ATHENES
ΑΡΙΘ. ΤΗΛΕΦΩΝΟΥ 831

ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ ΚΑΙ ΙΔΙΟΚΤΗΤΗΣ:
Γ. ΠΕΤΣΟΠΟΥΛΟΣ

ΑΡΧΙΣΥΝΤΑΚΤΗΣ:
Ν. ΓΙΑΝΝΙΟΣ

	ΕΤΗΣΙΑ	ΕΞΑΜΗΝΟΣ
Ἀθῆναι	Δρ. 36	Δρ. 20
Ἐπαρχίαι	» 40	» 25
Ἐξωτερικὸν	» 50	» 30

ΤΟ ΦΥΛΛΟΝ ΛΕΠΤΑ 10

Χρηματικὰ ἐμβάσματα πρὸς τὴν Διεύθυνσιν τοῦ «Ῥιζοσπάστου»

Συνδρομαὶ καὶ ἀγγελίαι προπληρώνονται. Τὰ χειρόγραφα δὲν ἐπιστρέφονται

ΠΕΡΙΟΔΟΣ Α'. ΑΡΙΘ. 407 — ΑΘΗΝΑΙ — ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ, 7 Σεπτεμβρίου 1918

ΣΟΣΙΑΛΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΕΒΡΑΪΣΜΟΣ

— Μία ἀπάντησις πρὸς τὴν «Φεντερασιὸν»

Τὸ «Σοσιαλιστικὸν Κέντρον Ἀθηνῶν» ἀπέστειλε τὴν ἑξῆς ἀνακοίνωσιν πρὸς τὸν «Βαλκανικὸν Ταχυδρόμον» δημοσιευθεῖσαν εἰς τὸ χθεσινὸν αὐτοῦ φύλλον.

Κύριε Διευθυντά,

«Ἡ ἀλήθεια ἐπὶ τῶν διαφωνιῶν μεταξὺ σοσιαλιστῶν τῆς Ἑλλάδος, ἔχει ὡς ἑξῆς. Τὸ Κέντρον μας ἐπιθυμεῖ νὰ ὑπάρχῃ στὴν Ἑλλάδα σοσιαλισμὸς εἰλικρινὴς καὶ ὄχι ἑβραϊκὸς σοσιαλισμός. Ἡ διαφωνία μας πρὸς τὴν Φεντερασιὸν δὲν προέρχεται ἑπομένως ἀπὸ φυλετικὰ αἰσθήματα ἐναντίον Ἑβραίων, ἀλλ' ἀπορρέει ἀπὸ τὴν σὺν τῷ χρόνῳ σχηματισθεῖσαν πεποίθησιν, ὅτι οἱ σοσιαλισταὶ τῆς Φεντερασιὸν δὲν εἶνε σοσιαλισταὶ εἰλικρινεῖς. Συνέταξαν λ. χ. ὑπόμνημα μὲ διαρρύθμισιν τῶν Βαλκανίων, ἐμπνεόμενοι οὐχὶ ἀπὸ τὴν σοσιαλιστικὴν ἀντίληψιν ὅπως ἀποφύγωμεν νέους Βαλκανικοὺς πολέμους, ἀλλ' ἀπὸ τὴν ἐπιθυμίαν νὰ ξαναΐδουν τοὺς Τούρκους καὶ τοὺς Βουλγάρους στὴν Θεσσαλονίκην (βλ. ἄρθρα ὑπομνήματος περὶ Τουρκίας). Εἰς τὴν ἐσωτερικὴν των πολιτικὴν συμμαχοῦν πάντοτε μὲ τὸ ἰσχῦον ἀστικὸν κόμμα, χθὲς μὲ τὸν Γούναρην, σήμερον μὲ τὸν κ. Βενιζέλον, αὔριον μὲ ὁποιονδήποτε ὁ ὁποῖος θὰ εὑρίσκεται εἰς τὴν Ἀρχήν.

Ἡ τακτικὴ αὕτη δὲν εἶνε ἐνισχυτικὴ εἰς τὴν διάδοσιν τοῦ σοσιαλισμοῦ στὴν Ἑλλάδα, δὲν εἶνε κἂν εἰλικρινής.

Τοῦτο ἔρχονται νὰ διαπιστώσουν αἱ χθεσιναὶ καταφανεῖς ἀνακρίβειαι τῶν δηλώσεων τοῦ κ. Μπεναρόγια, ὁ ὁποῖος προσεπάθησε τὴν διαφωνίαν μας μὲ τὴν Φεντερασιὸν εἰς ζητήματα ἀρχῶν καὶ τακτικῆς νὰ παρουσιάσῃ ὡς ὑπόθεσιν Γιαννιοῦ καὶ Συνεδρίου.

Δηλοῦμεν ὅτι δὲν εἶνε ἀκριβὲς πῶς ὁ σύντροφός μας Ν. Γιαννιὸς ἀπεχώρησεν ἀπὸ τὸ Σοσιαλιστικὸν Κέντρον Ἀθηνῶν, ὑφιστάμενον, μὲ τὸν τίτλον αὐτὸν ἀπὸ τοῦ 1911. Ὁ Γιαννιὸς ἐξακολουθεῖ νὰ εἶνε γραμματεὺς τοῦ Κέντρου καὶ νὰ διερμηνεύῃ εἰς πᾶν ὅ,τι σοσιαλιστικὸν γράφει, σκέψεις καθωρισμένας εἰς πρόγραμμα ὑπὸ τῆς ὀργανώσεώς μας.

Συνεπῶς δὲν ἀγωνιζόμεθα διότι θέλομεν νὰ παρευρεθῶμεν εἰς συνέδρια, εἰς τὰ ὁποῖα ἄλλως τε μᾶς ἐκάλεσαν καὶ μᾶς καλοῦν, φανταζόμενοι οἱ Μπεναρόγια, ὅτι αἱ ἐκεῖ ἀποφάσεις θὰ ληφθοῦν ὑπὸ μιᾶς ἀμορφώτου πλειοψηφίας. Γράφομεν ἀκριβῶς πρὸς διαφώτισιν τῶν Ἑλλήνων σοσιαλιστῶν καὶ ἐργατῶν παραδίδοντες εἰς αὐτοὺς τὸ ἑξῆς πόρισμα μιᾶς πολυετοῦς πείρας. Ὅτι οἱ ἀξιόρθωτοι τῆς Φεντερασιὸν τότε θὰ ἐξαναγκασθοῦν νὰ γίνουν εἰλικρινεῖς σοσιαλισταί, ὅταν θὰ ὑποταχθοῦν εἰς μίαν φωτισμένην Ἑλληνικὴν σοσιαλιστικὴν πλειοψηφίαν.

Σκοπός μας εἶνε βεβαίως ἡ ἕνωσις ὅλων τῶν σοσιαλιστῶν τῆς Ἑλλάδος. Τοῦτο ὅμως θὰ ἐπιτευχθῇ προκειμένου, γιὰ τὴν γνωστὴν μας Φεντερασιόν, διὰ τῆς διαφωτίσεως καὶ τῆς πολεμικῆς καὶ οὐχὶ διὰ τῆς εὐαγγελικῆς καλωσύνης.

Η ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ
ΙΑΚ. ΣΤΥΛΙΑΝΟΥ, ΑΛ. ΚΟΥΡΟΥΚΑΚΗΣ, Μ. ΣΑΜΑΡΤΖΗΣ, Ι. ΠΕΤΡΟΠΟΥΛΟΣ, Π. ΧΑΩΜΟΣ

Απο Την Ζωην Ολου Του Κοσμου

ΜΟΝΑΔΙΚΟΝ ΚΑΤΟΡΘΩΜΑ ΑΕΡΟΠΟΡΟΥ. Ὁ «Χρόνος» τῶν Παρισίων ἀναφέρει ἓν μοναδικὸν εἰς τὰ χρονικὰ τῆς ἀεροπλοΐας κατόρθωμα, τοῦ ὁποίου ἥρως, εἶνε ὁ ὑπολοχαγὸς Μπονετόν, πιλότος ἀεροπόρος. Μὲ τὸ ἀνιχνευτικόν του ἀεροπλάνον διέσχισε προσφάτως ἓν εντράχενα, τὸ ὁποῖον κατερρίφθη κατόπιν καθ' ὁλοκληρίαν κατεστραμμένον. Χάρις εἰς τὴν ἐπιδεξιότητα καὶ τὴν ψυχραιμίαν του, ὁ ὑπολοχαγὸς ἠδυνήθη νὰ ἐπιστρέψῃ εἰς τὰς γραμμὰς χωρὶς αὐτὸς νὰ ὑποστῇ σημαντικὰς βλάβας. Εἶνε δὲ αὕτη ἡ ἕκτη ἐπίσημος νίκη τοῦ Γάλλου ἀεροπόρου. Ἔχει καταρρίψει τρία ἀεροπλάνα καὶ τρία εντράχενα. Τὴν 22 παρελθόντος Ἰουλίου τῷ ἀπενεμήθη τὸ παράσημον τοῦ ἱππότου τοῦ Λεγεῶνος τῆς τιμῆς.

ΣΚΙΤΣΑ ΑΠ' ΤΟΝ ΠΟΛΕΜΟ. Ἡ ἅλωσις τοῦ ὀχυρώματος τοῦ Τιεπβάλ συνεπήγετο τὴν ἅλωσιν τοῦ Μιρωμὸν τοῦ ὁποίου τὰ Βρεττανικὰ στρατεύματα προχωροῦντα ἔφιππα ἐπὶ τῆς κορυφοσειρᾶς, θὰ ἐδέσποζαν ἐκ νότου πρὸς βορρᾶν καὶ οὕτω, πρὸς τὸ μεσημβρινὸν μέρος, τὰ δύο Μιρωμόν, τὸ μικρὸν καὶ τὸ μέγα, κεχωρισμένα ὑπὸ τῆς σιδηροδρομικῆς γραμμῆς, περιήρχοντο πράγματι εἰς τὴν ἐξουσίαν τῶν Συμμάχων.

Περιστατικόν τι ἐσημείωσε τὴν πτῶσιν τοῦ μέρους τούτου. Ὅταν τὸ πρῶτον ἀπόσπασμα Βρεττανῶν εἰσέδυσε εἰς Μιρωμὸν εὑρέθη κυκλωμένον.

— Παραδοθῆτε, ἀνέκραξαν οἱ Γερμανοί.

— Μὴ τὸ στοχάζεσθε, ἀπήντησαν οἱ Ἄγγλοι.

Ἀεροπλάνον πλησιάσαν εἰς τὸ ἔδαφος ἔρριψεν ἕνα μπιλλιέτο εἰς τοὺς πολιορκουμένους.

— Κάμετε θάρρος, τοῖς ἔλεγον, ἐρχόμεθα εἰς βοήθειάν σας.

Καὶ πράγματι μετὰ τέταρτον τῆς ὥρας οἱ πολιορκούμενοι ἀπολυτρωθέντες ἐβοήθουν τοὺς σωτῆράς των νὰ αἰχμαλωτίσουν τοὺς πολιορκητάς.

ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΠΟΨΙΝ ΜΑΣ

Η ΑΡΧΗ ΓΙΝΕΤΑΙ

Γερμανικὴ πρότασις ἐγένετο καὶ πρὸς τὸ Βέλγιον. Συνεπῶς οἱ Κεντρικοὶ ἤρχισαν νὰ πατοῦν, δεξιὰ ἀριστερά, ὅλα τὰ κουμπιὰ μὲ τὴν ἐλπίδα, ὅτι κάποιο θὰ ἠχήσῃ εὐνοϊκῶς. Ὅταν ὅμως πεισθοῦν, ὅτι ἡ ὅλη πατουμπαχικὴ συσκευὴ ὑπακούει εἰς ἕνα καὶ μόνον κλειδὶ — εἰς τὸ πρόγραμμα τοῦ Οὐΐλσων — θὰ παραιτήσουν τὰς λοξοδρομίας καὶ θὰ βαδίσουν στερεῶς πρὸς τὰς γενικὰς προτάσεις εἰρήνης. Εὖγε εἰς τὸ Βέλγιον ποὺ ἀπέδειξε καὶ πάλιν, ἀπορρίψαν τὴν πρότασιν, ὅτι ἀγωνίζεται γιὰ τὴν ἀνθρωπότητα καὶ οὐχὶ μόνον γιὰ τὸν ἑαυτόν του.

Ἐν τῷ μεταξὺ τὰ δημοκρατικὰ στοιχεῖα τῶν Συμμάχων ἤρχισαν — ὅπως τὸ ἐπεριμέναμεν — νὰ θεωροῦν συζητήσιμον τὴν αὐστριακὴν πρότασιν.

Ἡ ἀρχὴ γίνεται. Μὲ τὸ καλὸ λοιπόν!

ΚΟΡΥΔΑΛΟΣ ΚΑΙ ΦΩΚΙΑ

Δηλαδὴ θέλομεν νὰ ποῦμε, ὅτι ὁ μὲν κ. Κορύλλος, ἀκόμη δὲν ἦλθε στὴν Ἑλλάδα ἤρχισε νὰ πολυκελαϊδῇ περὶ ἕδρας, ὁ δὲ κ. Φωκᾶς, νὰ κάνῃ βουτιὲς σὰ φώκια καὶ νὰ τρώγῃ τὰ νέα ψαράκια!

Ἀλλ' ὅλα αὐτὰ δὲν βλέπομεν νὰ ἔχουν καμμίαν σχέσιν μὲ τὸ Πανεπιστήμιον καὶ τὴν ἐπιστήμην. Ζητοῦμεν πλέον σοφούς, ἀληθινοὺς ἐπιστήμονας. Ὁ κ. Κορύλλος ἂς καθίσῃ πρῶτα νὰ κάμῃ μερικὰ συγγράμματα μὲ τὰ ὁποῖα νὰ προσθέσῃ κάτι νέον στὴν Ἰατρικήν. Ὁ δὲ Τύπης ὁ ὁποῖος, οὐχὶ διότι ἐμυρίσθη συγγράμματα, ἀλλὰ διότι ἐμυρίσθη πλούσιες παντρειές, ζητεῖ νὰ προωθῇ αἰσχύνοντα μέσα εἰς τὸ Πανεπιστήμιον, δὲν εἶνε εἰς τὸ ὕψος του.

Ἀλλὰ καὶ ὁ Φωκᾶς δὲν εἶνε εἰς τὸ ὕψος, ἐὰν πράγματι ἐβάλθηκε νὰ τρώγῃ ὅλα τὰ ψαράκια, τὰ ὁποῖα ἐκολύμπησαν μαζί του μέσα στὸ ἴδιο νερό, ἐν Γαλλίᾳ. Πειράζει νὰ ὑπάρχουν καὶ μερικοί, οἱ ὁποῖοι νὰ μᾶς ξεύρουν ;

ΓΡΑΜΜΑΤΑ ΑΝΑΓΝΩΣΤΩΝ

ΟΙ ΑΝΘΟΚΗΠΟΥΡΟΙ ΚΑΙ Ο ΔΗΜΟΣ

Φίλε «Ῥιζοσπάστη»,

Ἡ τεχνικὴ ὑπηρεσία τοῦ Δήμου Ἀθηναίων περιέκοψε κατὰ 1500 δρ. διὰ τὸ 1918 τὸ ποσόν, τὸ ὁποῖον ὡς ἐκ τῆς Συμβάσεώς της, ὀφείλει νὰ καταβάλλῃ πρὸς τὴν Συνεργατικὴν Ἕνωσιν Ἀνθοκηπουρῶν. Προφασίζεται ὅτι ἡ Συνεργατικὴ ἀφίνει τὰ περιβολάκια τοῦ Δήμου καὶ ξηραίνονται. Ἀλλὰ κατὰ τὴν Σύμβασιν ταύτην τὸ νερὸ ὑποχρεοῦται νὰ τὸ χορηγῇ ὁ Δῆμος. Ἑπομένως ὄχι ἡ Συνεργατική, ἀλλ' ὁ Δῆμος παραβαίνει τὴν σύμβασιν καὶ ἐν τούτοις φωνάζει ὁ ἴδιος. Καὶ ἐνῷ τὸ Δημοτικὸν Συμβούλιον εἰς ὁμοίαν ἐνέργειαν τῆς Τεχνικῆς ὑπηρεσίας κατὰ τὸ 1916 ἀνεγνώρισε τὸ δίκαιον τῆς Συνεργατικῆς καὶ ἐπέτρεψε τὸ ποσόν, σήμερον, ὁπότε ὅλα τὰ ἡμερομίσθια καὶ οἱ ὅροι τῆς ζωῆς μετεβλήθησαν σημαντικώτατα, αὐτὸ ἀρνεῖται νὰ καταβάλῃ τὸ συμφωνημένον ποσόν· οἱ δὲ ὑπάλληλοι τῆς Δημαρχίας ξυλοκοποῦν ἐπὶ πλέον, ὅπως ὁ κ. Λαζαρίδης τὸν κ. Προϊστάμενον τῆς Συνεργατικῆς, ἐκεῖνον, ποὺ θὰ τολμήσῃ νὰ διαμαρτυρηθῇ «ἐπὶ τῇ βάσει καινοφανῶν κοινωνιστικῶν ἀντιλήψεων, κατὰ τὰς ὁποίας τὰ Σωματεῖα ἑνούμενα ζητοῦνται νὰ ἐπιβάλουν τὰς ἀξιώσεις των», ὡς λέγει ὁ Δῆμος!

ΠΡΟΣΦΥΓΙΚΑ

Ἀγγέλλεται ἐκ Θεσσαλονίκης ὅτι εἰς τὸ ἐσωτερικὸν τῆς Μακεδονίας συνεστήθησαν 15 προσφυγικὰ σωματεῖα.

ΑΘΗΝΩΝ-ΠΕΙΡΑΙΩΣ

ΠΑΡΑΙΤΗΣΙΣ ΤΟΥ κ. ΜΠΕΝΑΚΗ. Ὁ κ. Ἐμμ. Μπενάκης ὑπέβαλε τὴν παραίτησίν του ἀπὸ τῆς Προεδρείας τοῦ Πατριωτικοῦ Ἱδρύματος.

ΠΑΡΑΣΗΜΟΦΟΡΙΑ. Ἀνεκοινώθη εἰς τὸ ὑπουργεῖον τῶν Ἐξωτερικῶν ὅτι ὁ Πρόεδρος τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας ἀπένειμεν εἰς τὸν ὑπουργὸν τῆς Δικαιοσύνης κ. Τσιριμῶκον τὸν Ταξιάρχην τοῦ Λεγεῶνος τῆς Τιμῆς.

ΚΑΛΑΙ ΠΕΛΑΤΙΔΕΣ. Ἡ Καλλιόπη καὶ Στέλλα Ζωγράφου ἀφοῦ ἔφαγον καὶ ἔπιον καλὰ εἰς τὸ παρὰ τὴν πλατεῖαν Ἀλεξάνδρας ἐν Πειραιεῖ ζυθεστιατόριον τοῦ κ. Φωκᾶ, ἀπῆλθον χωρὶς νὰ πληρώσουν, συναποκομίζουσαι δι' ἀνάμνησιν τὰς πετσέτας καὶ τὰ μαχαιροπείρουνα. Συνελήφθησαν ὅμως ἀμέσως καὶ διὰ τὰ σχετικὰ ὡδηγήθησαν εἰς τὴν ἀστυνομίαν.

ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΣ. Ὁ Ἐμμ. Κωνσταντουδάκης συμπλακεὶς παρὰ τὰ Κρητικὰ τοῦ Πειραιῶς μετὰ τοῦ Παυσανίου Τηλιγάδη δι' ἀσήμαντον ἀφορμὴν τὸν ἐτραυμάτισε σοβαρῶς διὰ ῥάβδου εἰς τὸν πόδα, θραύσας τὴν κνήμην αὐτοῦ. Ὁ δράστης συνελήφθη.

ΣΥΓΚΡΟΥΣΙΣ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟΥ. Στρατιωτικὸν αὐτοκίνητον ὁδηγούμενον ὑπὸ τοῦ σωφὲρ Δ. Χονδρογιάννη συνεκρούσθη παρὰ τὴν πλατεῖαν τῶν Ἁγ. Θεοδώρων μετὰ τῆς σούστας τοῦ Α. Στάμου. Ἡ σοῦστα ἐθρυμματίσθη καὶ ἐτραυματίσθησαν ὁ ὁδηγὸς αὐτῆς καὶ ὁ ἵππος.

Απο Την Κινησιν Του Κρατους

— Παιδείας

Τὸ ὑπουργεῖον ὑπέβαλεν ἐρώτημα εἰς τὴν Ἰατρικὴν Σχολὴν πρὸς πλήρωσιν τῆς τακτικῆς ἕδρας τῆς Μαιευτικῆς.

— Στρατιωτικῶν

Ὠνομάσθησαν ἔφεδροι ἐπιλοχίαι ἐν τῷ πεζικῷ οἱ δεκανεῖς Μειδάνης Γ. Πανέτσος Α. οἱ στρατιῶται Σπανὸς Γ. Ῥάπτης Σπ. Μπατευδάκης Σ. Γεωργιάδης Κ. Γεωργιάδης Α. Ἀντωνιώτης Α. Τζιδέρας Γ.

— Ἀν. Δ. Μεταφορῶν

Διωρίσθησαν παρὰ τῇ Α. Διευθύνσει Μεταφορῶν ὁ κ. Ε. Βερβενιώτης ὡς προϊστάμενος τῆς ὑπηρεσίας τῶν ἱστιοφόρων, ὁ κ. Σ. Καπσάλος λογιστὴς ἐν Πειραιεῖ ὁ κ. Π. Μοσχοῦλης γραμματεὺς ὁ κ. Κ. Παπαδημητρίου, ἐλεγκτής. Διωρίσθησαν μέλη τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τῆς Ἑταιρείας τῶν Ἑλλ. Σιδηροδρόμων οἱ κ. κ. Σ. Κορώνης Ι. Ἀργυρόπουλος Ν. Τριανταφυλλίδης, Ι. Σουπαγόπουλος, Α. Μυλωνᾶς Θ. Λεκατσᾶς Ν. Γιαμαλάκης Χ. Χατζημιχάλης, Π. Μπουσάκης Σ. Δέλτας καὶ Ε. Γκονὲν ἐλεγκταὶ δὲ οἱ κ. κ. Α. Μπαλάνος Δ. Καλύβας καὶ Κ. Σινόδινός.

— Συγκοινωνίας

Τὸ ὑπουργεῖον διέταξε τὰς τηλεγραφικὰς καὶ ταχυδρομικὰς διευθύνσεις τοῦ Κράτους ὡς καὶ τὴν Ἠλεκτρικὴν Ἑταιρείαν ὅπως ἐφοδιάσουν συντόμως διὰ προσωρινῶν πιστοποιητικῶν τοὺς τυχόντας ἀναστολῆς, προσελεύσεως ὑπαλλήλους μέχρις ἐκδόσεως ὁριστικῶν τοιούτων.

Τὸ ὑπουργεῖον τῆς Συγκοινωνίας ἐνέκρινε τὴν ἐπισκευὴν τῶν ὁδῶν Τρικκάλων—Καλαμπάκας, Κερκύρας, Βάλτου, τὴν ἐπισκευὴν τῆς ξυλίνης γεφύρας Παπάσου, τῶν ὁδῶν Νάξου τῶν ὁδῶν Πυλάρου καὶ Αἴνου τῆς Κεφαλληνίας Βάλου—Ἀγρινίου καὶ τῆς γεφύρας τοῦ Βραχῶνος.

ΕΠΑΡΧΙΑΙ

ΚΡΕΟΠΩΛΑΙ ΚΑΙ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΤΗΣ. Οἱ καταστηματάρχαι κρεοπῶλαι τοῦ Πύργου τῆς Ἠλείας ζητοῦν μὲ αἴτησίν των ἀπὸ τὸν Μητροπολίτην Ἀθηνῶν νὰ ἐφαρμοσθῇ καὶ εἰς τὸν κλάδον των ἡ Κυριακὴ Ἀργία.

ΕΚΒΙΑΣΜΟΣ. Ἀγγέλλεται ἐκ Κεζάνης ὅτι ὁ Γ. Ἀδαμόπουλος μεταβὰς εἰς τὸ χωρίον Φραγκότσι ἠπείλησε τοὺς ἀπλοϊκοὺς χωρικοὺς ὅτι θὰ κατήγγελλεν αὐτοὺς ὡς ὑπαιτίους τοῦ φόνου Σέρβου τινὸς στρατιώτου οὗ ὁ σκελετὸς εὑρέθη πρὸ ἡμερῶν εἰς τὰ πέριξ τοῦ χωρίου τούτου καὶ τοὺς ἐξηνάγκασε νὰ τοῦ μετρήσουν 4000 δραχμάς.

ΑΝΕΥΡΕΣΙΣ ΑΡΧΑΙΟΤΗΤΩΝ. Ἀγγέλλεται ἐξ Ἐπιδαύρου ὅτι ἀνευρέθη ἐκεῖ βάσις ἀγάλματος εἰς τὴν μίαν πλευρὰν τῆς ὁποίας ὑπάρχει ἐπιγραφὴ μεγάλης ἱστορικῆς σημασίας. Ἐν τῇ ἐπιγραφῇ ταύτῃ ἀναφέρεται ἡ συμμαχία μεταξὺ Ἐπιδαύρου καὶ Ῥώμης, δυνάμει τῆς ὁποίας ἡ Ἐπίδαυρος ἀπέφυγε τὴν καταστροφήν, καθ' ὃν χρόνον ἡ Κόρινθος κατεστρέφετο ὑπὸ τῶν Ῥωμαίων. Αἱ ἀνασκαφαὶ ἐξακολουθοῦν.

ΕΡΓΑΤΙΚΑ

ΕΜΠΟΡΟΫΠΑΛΛΗΛΟΙ ΠΕΙΡΑΙΩΣ. Ὁ Σύνδεσμος Ἐμποροϋπαλλήλων Πειραιῶς διαμαρτύρεται κατὰ τοῦ ἐργοστασιάρχου ἀμιομύλου κ. Κ. Ζακουστῆ, ὁ ὁποῖος ἀπέλυσε τὸν συνάδελφόν των Δημ. Ζακουστῆν, ἐπειδὴ αὐτὸς κατήγγειλε τὸν ἀντιδραστικὸν Δ. Κεμέζην.

ΜΙΚΡΑ ΝΕΑ

— 600 κολυμβηταὶ διαβάντες τὸν Σὸμ περιεκύκλωσαν τὰς θέσεις τοῦ ἐχθροῦ καὶ κατέλαβον τὸ ὄρος Σὰν Ζαντέν.

Ὁ ἀρχηγὸς τῶν αὐστραλῶν ὑπολοχαγὸς Νὴλ ἐφονεύθη.

— Εἰς τὸν ἰσολογισμὸν τῆς Τραπέζης τῆς Γαλλίας προέκυψεν ἐλάττωσις 114 διςεκατομμυρίων ἐπὶ τῶν δανείων μετὰ τοῦ Κράτους. Καὶ εἶνε ἡ πρώτη φορὰ ποὺ ἀπὸ τὴν ἀρχὴν τοῦ πολέμου τὸ Κράτος συνάπτει δάνειον ἀπὸ τὴν τράπεζαν τῆς Γαλλίας.

— Στὸ Παρίσι στὴν πλατεῖαν τῶν Ἀπομάχων ἐξετέθησαν τελευταίως κάτι γερμανικαὶ λέμβοι διὰ τὴν κατασκευὴν κινητῶν γεφυρῶν. Τὰς ὁποίας οἱ Γερμανοὶ κατὰ τὴν τελευταίαν μάχην τοῦ Μάρνη, ὑποχωροῦντες, ἐγκατέλειψαν. Εἶνε ἀπὸ τσίγκο μήκους 8 μέτρων, ἔχουν δὲ ἀπὸ πάνω μακρυὰ πλατειὰ σανίδια, κατὰ τρόπον ὥστε στὴ στιγμὴ νὰ κατασκευάζεται ἡ γέφυρα.

— Ὡς ἐκ τῆς κρίσεως τῶν κατοικιῶν ἐν Ῥώμῃ καὶ πρὸς ἀποφυγὴν ἐπιτάξεων κατοικιῶν διὰ τὰς δημοσίας ὑπηρεσίας ἀπεφασίσθη ἡ κατασκευὴ παραπηγμάτων κατὰ τὸ ἐν Ἀγγλίᾳ σύστημα.

ΔΙΚΑΖΟΝΤΑΙ

ΟΙ ΑΞΙΩΜΑΤΙΚΟΙ ΤΟΥ "ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ„

Χθὲς ὑπὸ τοῦ Στρατοδικείου ἤρχισεν ἡ ἐκδίκασις τῶν δραστῶν τῶν περιφήμων «πρωτοκόλλων τιμῆς». Οἱ κατηγορούμενοι εἶνε 22 ἐν ὅλῳ, παρίστανται δ' ἐξ αὐτῶν οἱ Ι. Καραγεώργος, ταγματάρχης Α. Καζανᾶς, Σπ. Δημητριάδης, Γ. Παπαδημητρίου, Θεόδ. Μαντζάρας, λοχαγοί, Ευ. Εὐαγγελόπουλος, Ἀθ. Βαλαβάνης, Δημ. Τσιαφάς, Χρ. Ἠλιόπουλος, Ἀν. Κόμβος Π. Κρητικὸς καὶ Γεώργ. Ἀρχιμανδρίτης, ὑπολοχαγοὶ καὶ Σπ. Γουρώτης, Δ. Κρίτσας, Δ. Δημητρίου, Α. Παπαδημητρόπουλος καὶ Σπ. Ἀντωνόπουλος, ἀνθυπολοχαγοί, πάντες ἀξιωματικοὶ τοῦ 1ου συντάγματος τῶν εὐζώνων.

Τὴν προεδρείαν τοῦ Στρατοδικείου κατέχει ὁ κ. Φωτέας, Β. Ἐπίτροπος δὲ παρίσταται ὁ κ. Ἀβραάμ. Κατὰ τὸ κατηγορητήριον, οἱ ἐν λόγῳ ἀξιωματικοὶ συνέταξαν καὶ ὑπέγραψαν καὶ ἐδημοσίευσαν εἰς τὰς ἐφημερίδας «Νέαν Ἡμέραν», Ἀθηνῶν καὶ «Πρόοδον» Λαρίσσης πρωτόκολλον, δι' αὐτοῦ ὁποίου ἀπεκήρυττον καὶ ἐξύβριζον τοὺς ἀξιωματικοὺς κ. κ. Κονταράτον, Τσερούλην, Πλαστήραν, Μπαρτζώκαν, Γάτσικον κλπ. ὡς «ἀργυρωνήτους» καὶ «προδότας» ἐπειδὴ προσεχώρησαν εἰς τὸ Κίνημα τῆς Ἐθνικῆς Ἀμύνης. Συνήγοροι τῶν κατηγορουμένων ἀξιωματικῶν παρίστανται οἱ κ.κ. Λυκουρέζος, Τζέζας, Περιβολιώτης καὶ Παπανικολάου. Ἡ συνεδρίασις ἄρχεται τὴν 9.30' τῆς πρωίας. Κατὰ τὴν διαδικασίαν διαπιστοῦται ὑπὸ τῶν μαρτύρων, πάντων ἀνωτέρων ἀξιωματικῶν, ὅτι τὸ ἐν λόγῳ πρωτόκολλον ἀπετέλει λίβελλον ἐναντίον των. εἶνε δὲ αὐτοὶ οἱ κ.κ. Τσερούλης, Παρθένης κλπ. Ἡ δίκη διακόπτεται διὰ νὰ συνεχισθῇ τὸ ἀπόγευμα.

Η ΑΠΟΦΑΣΙΣ

Τὴν 4 μ. μ. ἐπαναλαμβάνεται ἡ συνεδρίασις λαμβάνει τὸν λόγον ὁ Β. Ἐπίτροπος κ. Ἀβρὰμ καὶ μετ' αὐτὸν οἱ συνήγοροι τῶν κατηγορουμένων, Μεθ' ὃ τὸ δικαστήριον ἐξέδωκε τὴν κάτωθι ἀπόφασιν.

Κηρύσσεται ἀθῷος ὁ ὑπολοχαγὸς Α. Παπαδημητρόπουλος πάντες δὲ οἱ λοιποὶ καταδικάζονται ὡς ἑξῆς· Ὁ ταγματάρχης Ι. Καραγεώργος εἰς φυλάκισιν 1 ἔτους καὶ ἑνὸς μηνός, οἱ λοχαγοὶ Α. Καζανᾶς εἰς 7 μηνῶν, Σ. Δημητριάδης εἰς 2 ἐτῶν καὶ 2 μηνῶν, Γ. Παπαδημητρίου εἰς 3 ἐτῶν καὶ 2 μηνῶν, Θ. Μαντζάρας εἰς 2 ἐτῶν καὶ 2 μηνῶν, οἱ ὑπολοχαγοὶ Ε. Εὐαγγελόπουλος εἰς 3 ἐτῶν καὶ 2 μηνῶν, Α. Βαλαβάνης εἰς 3 ἐτῶν καὶ 2 μηνῶν, Δ. Τσιαφᾶς εἰς 3 ἐτῶν καὶ 2 μηνῶν, Χρ. Ἠλιόπουλος 3 ἐτῶν καὶ 2 μηνῶν Α. Κρόμπος εἰς 3 ἐτῶν καὶ 2 μηνῶν, Π. Κρητικὸς εἰς 2 ἐτῶν καὶ 2 μηνῶν Γ. Ἀρχιμανδρίτης εἰς 4 ἐτῶν καὶ 7 μηνῶν καὶ οἱ ἀνθυπολοχαγοὶ Σ. Γουριώτης εἰς 7 μῆνας, Δ. Κρίτσας εἰς 1 ἔτους καὶ 2 μηνῶν, Δ. Δημητρίου εἰς 1 ἔτους καὶ Σ. Ἀντωνόπουλος εἰς ἑνὸς ἔτους. Πάντες οὗτοι διατελοῦσιν ἐν προφυλακίσει ἐπὶ 14 μῆνας.

ΚΑΙ ΑΛΛΟΙ ΑΓΓΛΟΙ ΣΤΟ ΒΑΚΟΥ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΙΣ, 6 Σεπτεμβρίου. (Γαδ.) —Κατὰ τελευταίως ληφθείσας πληροφορίας, οἱ κατὰ τὰς τελευταίας ἡμέρας ἐκ Β. Περσίας εἰς Βακοῦ ἀφιχθέντες Ἄγγλοι ἀνέρχονται εἰς πλείστας χιλιάδας. Ἔρριψαν τὴν Κυβέρνησιν τῶν Σοβιὲτ καὶ ἐγκατέστησαν σοσιαλ-δημοκρατικὴν διοίκησιν. Πρὸς ἐκδίωξιν τῶν Ἄγγλων διετέθησαν ἐναντίον τῆς Βακοῦ Ταταρικὰ καὶ ἄτακτα στρατεύματα, τὰ ὁποῖα κατώρθωσαν κατόπιν σκληροῦ ἀγῶνος νὰ καταλάβουν τὴν πόλιν.

Η ΕΠΙΣΤΡΑΤΕΥΣΙΣ

ΠΡΩΘΥΠΟΥΡΓΙΚΑΙ ΕΠΕΞΗΓΗΣΕΙΣ

Δὲν ἐξηγήθη ἐπαρκῶς ὁ λόγος τῆς προσκλήσεως ὡρισμένων καὶ τῆς παραλείψεως ἄλλων ἐν τῷ μέσῳ ἡλικιῶν ἐκ τοῦ Διατάγματος τῆς τελευταίας ἐπιστρατεύσεως δέκα ἐφεδρ. ἡλικιῶν. Κατὰ τὰς διασαφήσεις, τὰς ὁποίας ἔδωκε σήμερον αὐτὸς οὗτος ὁ κ. Πρωθυπουργός, αἱ ἡλικίαι 1908, 1907 καὶ 1906 ἐκλήθησαν διὰ τὰς πολεμικὰς καθαρῶς ἀνάγκας. Ἀφέθησαν δὲ αἱ ἡλικίαι 1905, 1904 καὶ 1903 νὰ κληθοῦν ὅταν θὰ παραστῇ ἀνάγκη συμπληρώσεως κενῶν τοῦ Μετώπου. Αἱ ἀρχαιότεραι ἡλικίαι 1902, 1901 καὶ 1900 ἐκλήθησαν δι' ὅλας τὰς μὴ πολεμικὰς ὑπηρεσίας, διὰ τὰς ἀνάγκας τῶν μετόπισθεν, διὰ φρουρὰς κλπ. Ἐκλήθησαν δὲ προσθέτως καὶ οἱ βοηθητικοὶ τῶν κλάσεων 1912, 1911, 1910 καὶ 1909 διὰ νὰ χρησιμοποιηθοῦν ἀποκλειστικῶς εἰς τὰς ὑπηρεσίας γραφείων καὶ ἄλλας σχετικάς, ἀποσταλοῦν δὲ ἀμέσως εἰς τὰ Σώματα των ὅλοι οἱ δι' οἱονδήποτε τρόπον κατορθώσαντες νὰ παραμείνουν εἰς αὐτὰς μάχιμοι.

ΣΥΓΧΑΡΗΤΗΡΙΑ ΤΟΥ κ. ΒΕΝΙΖΕΛΟΥ

Ὁ κ. Βενιζέλος ἀπέστειλε πρὸς τὸν Σέρβον Ἀντιβασιλέα τὸ κάτωθι τηλεγράφημα:

Α. Υ. Πρίγκηπα Ἀντιβασιλέα Σερβίας
Θεσσαλονίκην.

Παρακαλῶ τὴν Α. Β. Ὑψηλότητα ν' ἀποδεχθῇ μαζὶ μὲ τὰ πλέον θερμά μου συγχαρητήρια διὰ τὰς λαμπρὰς νίκας τὰς ὁποίας κατήγαγον τὰ ἡρωϊκὰ σερβικὰ στρατεύματα, τὴν ἔκφρασιν τῆς βαθείας χαρᾶς τὴν ὁποίαν ᾐσθάνθη ὁ Ἑλληνικὸς Λαὸς βλέπων τοιουτοτρόπως πραγματοποιουμένην τὴν ἀρχὴν τῆς ἀπελευθερώσεως τοῦ Σερβικοῦ ἐδάφους. Εἶμαι εὐτυχὴς ἐπὶ πλέον, διότι ἡ σύμπραξις εἰς τὰς ὡραίας ταύτας νίκας μέρους τοῦ ἑλληνικοῦ στρατοῦ κρατύνει τὴν μεγάλην φιλίαν καὶ τὴν διαρκῆ ἀλληλεγγύην τῶν δύο λαῶν.

ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ

Πρὸς τὸν κ. Πάσιτς

Ἐπίσης ὁ κ. Πρωθυπουργὸς ἀπέστειλε πρὸς τὸν κ. Πάσιτς τὸ κάτωθι τηλεγράφημα:

«Μετὰ βαθείας χαρᾶς ὁ ἑλληνικὸς Λαὸς ὑπεδέχθη τὴν εἴδησιν τῶν πρώτων νικῶν, τὰς ὁποίας κατήγαγεν ὁ ἡρωϊκὸς Σερβικὸς στρατὸς καὶ χάρις εἰς τὰς ὁποίας συντελεῖται ἡ ἀπελευθέρωσις τοῦ σερβικοῦ ἐδάφους.

Παρακαλῶ τὴν ὑμετέραν ἐξοχότητα νὰ δεχθῇ, μὲ τὰ πλέον θερμά μου συγχαρητήρια, τὰς εὐχὰς τὰς ὁποίας ὅλοι ἀναπέμπομεν διὰ τὴν δόξαν καὶ τὴν εὐημερίαν τῆς Σερβίας».

Ο κ. ΜΠΑΛΦΟΥΡ

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΑΓΓΛΟΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

ΛΟΝΔΙΝΟΝ, 6 Σ)βρίου. (Τηλ.)—

Οἱ «Τάϊμς» δημοσιεύουν τὸν ὑπὸ τοῦ κ. Μπάλφουρ ἐκφωνηθέντα λόγον εἰς τὸ πρὸς τιμὴν τῆς ἑλληνικῆς ἐπιτροπῆς τῶν Βιομηχάνων δοθὲν προχθὲς γεῦμα, ἔχοντα ὡς ἑξῆς :

«Θεωρῶ ὅλως ἰδιαιτέραν εὐτυχίαν τὸ ὅτι μοὶ δίδεται ἡ εὐκαιρία νὰ ὑποδεχθῶ ὄχι μόνον ἐκ μέρους τοῦ Ὑπουργείου τῶν Ἐξωτερικῶν, ἀλλὰ καὶ ἐκ μέρους τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐξ ὀνόματος ὅλης τῆς χώρας, τὴν σπουδαιοτάτην ταύτην Ἀποστολήν, ἥτις εἶναι ἡ σπουδαιοτέρα ἐξ ὅσων ποτὲ ἀνεχώρησαν ἐξ Ἑλλάδος.

» Τολμῶ νὰ εἴπω ὅτι οἱ ἐξ Ἑλλάδος φίλοι μας θέλουν παραδεχθῇ ὅτι ἡ Μ. Βρεττανία ἀπὸ τῆς πρώτης ἡμέρας τῆς Ἑλληνικῆς ἐπαναστάσεως ὑπῆρξεν ὁ μᾶλλον ἔνθερμος καὶ ὁ μᾶλλον ἀνιδιοτελὴς ἐκ τῶν φίλων τῆς χώρας των. Ἔσχομεν τὸ εὐτύχημα νὰ ἴδωμεν μετὰ χαρᾶς τὴν ἀπελευθέρωσιν τῆς Ἑλλάδος ἐκ τοῦ Τουρκικοῦ ζυγοῦ.

» Παρηκολουθήσαμεν μεθ' ὑπερηφανείας τὸν τρόπον καθ' ὃν ἡ Ἑλλὰς ἐξετέλεσε καὶ ἐκτελεῖ τὸν προορισμόν της καὶ δι' οὗ ἔλαβεν ἤδη τὴν ἀνήκουσαν εἰς αὐτὴν θέσιν μεταξὺ τῶν ἐλευθέρων καὶ πεπολιτισμένων λαῶν τοῦ κόσμου.

» Πάντες ἀνέκαθεν ἀμυνόμεθα ὑπὲρ τῶν φιλελευθέρων αἰσθημάτων ἀπέναντι τῆς Ἑλλάδος, ἰδίᾳ δὲ αἰσθανόμεθα ἐξαιρετικὴν ὅλως εὐχαρίστησιν τὴν στιγμὴν ταύτην, καθ' ἣν οἱ στρατιῶται ἡμῶν μάχονται παρὰ τὸ πλευρὸν τῶν ὑμετέρων στρατευμάτων κατὰ τοῦ κοινοῦ ἐχθροῦ.

» Εἰλικρινῶς πιστεύω ὅτι ὅταν ἐγκαταλείψετε τὴν χώραν ταύτην, θὰ ἀποκομίζετε τὴν πεποίθησιν ὅτι ἀφήσατε ὄπισθεν ὑμῶν ὄχι μόνον φίλους συμπαθεῖς πρὸς τὴν Ἑλλάδα, ἀγαπῶντας εἰλικρινῶς αὐτὴν καὶ θαυμαστὰς τοῦ ἐνδόξου παρελθόντος της, ἀλλὰ καὶ φίλους, μετὰ τῶν ὁποίων θὰ ἦτο χρήσιμον καὶ ἐπωφελὲς τόσον ἀπὸ οἰκονομικῆς ἀπόψεως, ὅσον καὶ πλειότερον ἀκόμη ἀπὸ αἰσθηματικῆς καὶ ἠθικῆς τοιαύτης, νὰ εὑρίσκεσθε ἐν τῷ μέλλοντι εἰς ἐπαφὴν μετ' αὐτῶν.

» Διότι ἐπὶ τέλους μεταξὺ ἐθνῶν ὅπως τὰ ἡμέτερα, οἱ δεσμοὶ δὲν πρόκειται νὰ εἶναι δεσμοὶ προσωπικῶν σχέσεων ἢ συμπαθειῶν, ἀλλὰ καὶ δεσμοὶ κοινῆς ἐργασίας, κοινῶν ἐπιχειρήσεων, κοινῆς δραστηριότητος. Εἶμαι πεπεισμένος ὅτι ἡ ἐπίσκεψις αὕτη θέλει ἀποφέρῃ θαυμασίους καρποὺς ὑπὸ τὴν ἔποψιν ταύτην.

Ο ΖΕΚΩΦ ΣΤΟ ΒΕΡΟΛΙΝΟ

ΒΕΡΝΗ, 6 Σεπτεμβρίου. (Ἰδ. τηλ. «Ῥιζοσπάστης»). — Ὁ Βούλγαρος ἀρχιστράτηγος Ζέκωφ ἔφθασεν εἰς Βερολῖνον.

ΑΣΤΥΝΟΜΙΚΟΝ ΔΕΛΤΙΟΝ

Συνελήφθησαν ἐν Πειραιεῖ τὴν παρελθοῦσαν νύκτα οἱ Ἰω. Καπετανάκης Ε. Μπαζιώτης καὶ Π. Λουΐζος, διότι ἐν μέθῃ διατελοῦντες ἐπυροβόλουν διὰ περιστρόφων εἰς τὸν ἀέρα.

Ὁ Νικ. Πάλλης ἐν εὐθυμίᾳ διατελῶν εἰς τι τοῦ Πειραιῶς ζυθοπωλεῖον χθὲς τὴν νύκτα ἀπώλεσε τὸ πορτοφόλιόν του μὲ 250 δρ. Διὰ τὰ σχετικὰ ἐνεργεῖ τὸ καταδιωκτικὸν τμῆμα.

ΘΕΑΤΡΑ

ΚΟΤΟΠΟΥΛΗ, «Κλυταιμνήστρα».
ΚΥΒΕΛΗΣ, «Ἄτιμος»
ΚΕΝΤΡΙΚΟΝ «Μαριμπέκα»
ΑΛΑΜΠΡΑ Ἀνάμικτα Παναθήναια 1900—1913 Τιμητικὴ τοῦ καλλιτέχνου κ. Γονίδη.
ΠΑΝΕΛΛΗΝΙΟΝ «Πανόραμα»
ΔΙΟΝΥΣΙΑ, «Ἀπογραφή».

Ἐδόθη χθὲς στὸ «Πανελλήνιο» ἡ τιμητικὴ τῆς συμπαθοῦς καλλιτέχνιδος κ. Σ. Ἰατρίδου, ἥτις εἰς τὰς ἀπομιμήσεις κατεχειροκροτήθη ἐπανειλημμένως ἀπὸ τὸ πολυπληθὲς ἀκροατήριον ποὺ κατέκλεισε ἀσφυκτικῶς τὸ «Πανελλήνιον».

— Στὸν «Ἄτιμο» χειροκροτεῖται κάθε βράδυ ἡ μικρούλα τῆς κ. Κυβέλης.

— Στὸ «Κεντρικὸ» διεδέχθη τὴν «Λεϊκίασαν τῆς Πλακεντίας» ἀπὸ προχθὲς ἡ «Μαριμπέκα» μὲ τὴν αὐτὴν ἐπιτυχίαν.

— Στὴν «Ἀλάμπρα» χαλάνε κόσμο κάθε βράδυ ἡ 6' σειρὰ τῶν «Παναθηναίων».

Ἡ κ. Ἀναστασία μὲ τὴν ψαλλίδα της μοναδική. Ἀναμένεται ἀνυπομόνως ἡ προσεχῶς δοθησομένη τιμητικὴ τοῦ μοναδικοῦ Γιανέττου (κ. Γονίδη.)

— Προσεχῶς στὰ «Διονύσια» ἡ 6' σειρὰ τοῦ «Παπαγάλου».

— Ἀναχωρεῖ κατ' αὐτὰς ἡ κ. Νίτσα Ῥεΐσου μετὰ τοῦ θιάσου της διὰ Πύργον ὅπου θὰ δώσῃ σειρὰν παραστάσεων.

(234) ΤΟ ΜΥΘΙΣΤΟΡΗΜΑ ΜΑΣ (234)

ΑΙΜΥΛΙΟΥ ΖΟΛΑ

Η ΧΑΡΑΥΓΗ ΤΗΣ ΕΠΑΝΑΣΤΑΣΕΩΣ

(GERMINAL)

Μετάφρασις ΜΑΡΚΟΥ ΑΥΓΕΡΗ

Εἶχε χτυπήσει ὅμως τρεῖς ἡ ὥρα, ἡ ἔξοδος εἶχε γίνει, οὔτ' ἕνας ἄνθρωπος δὲν ἤτανε στὸ βάθος. Ἡ ἀπάτη των ξεθύμανε σὲ ἀπειλὲς-μάταιες, πετροβολήσαν μὲ κεραμιδοκόμματα τοὺς ἐργάτες, ποὺ ἔβγαζαν τὰ χώματα. καὶ οἱ ὁποῖοι ἐρχότανε νὰ πιάσουνε δουλειά. Ἕνα ξεχαρβάλωμα ἔγινε πάλι, τὸ ἔρημο μεταλλεῖο ἦταν δικό τους. Καὶ μέσα στὴν ὀργή τους, ποὺ δὲν εἶχαν νὰ μπατσίσουνε τοὐλάχιστο μιὰ φάτσα προδότη, τάβαλαν μὲ τὰ πράματα. Μέσα τους ξεχείλιζε ἡ μνησικακία, ποὺ τοὺς φαρμάκωνε τὰ σωθικά. Χρόνια καὶ χρόνια τοὺς βασάνιζε μιὰ δίψα ἐκδικήσεως νὰ σφάξουν καὶ νὰ καταστρέψουν.

Πίσω ἀπὸ ἕνα ἁμαξοστάσιο, ὁ Στέφανος εἶδε μερικοὺς φορτωτὲς ποὺ γέμιζαν ἕνα κάρρο κάρβουνα.

—Δίνετέ του! μπρός! ξεφώνησε. Οὔτε κομματάκι του δὲ θἄβγῃ ἀπὸ δῶ πέρα !

Στὴ διαταγή του ἔτρεχαν καμμιὰ ἑκατοστὴ ἀπεργοί· οἱ φορτωτὲς μόλις πρόλαβαν νὰ ἀπομακρυνθοῦν. Ἄλλοι ξέζεψαν τ' ἄλογα, ποὺ ξυππάστηκαν κ' ἔφυγαν, σὰν τὰ κέντησαν στὰ πισινά· ἐνῷ ἄλλοι, ἀναποδογυρίζοντας τὸ κάρρο, ἔσπαναν τὰ ξύλα.

Μὲ ὁρμητικὲς τσεκουριὲς ὁ Λεβὰκ εἶχε ριχτῇ στὰ τρίποδα γιὰ νὰ γκρεμίσῃ τὶς γέφυρες. Αὐτὰ ὅμως ἄντεχαν καὶ τοῦ ἦρθε ἡ ἰδέα νὰ βγάλῃ τὰ ράγια, νὰ κόψῃ τὴ γραμμὴ πέρα ὡς πέρα στὸ πλακόστρωτο. Σὲ λίγο, ὁλόκληρη ἡ ὁμάδα ρίχτηκε σ' αὐτὴ τὴ δουλειά. Ὁ Μαέ, ὡπλισμένος μὲ τὴ σιδερένια ἀμπάρρα του, ξεπέταξε τὰ χυτοσιδερένια κλειδιά, χρησιμοποιῶντάς την ὡς μοχλό. Σ' αὐτὸ τὸ διάστημα ἡ Καμένη, σέρνοντας μαζί της τὶς γυναῖκες, ρήμαζε τὸ διαμέρισμα ποὺ εἶχε τὰ ἰσπελάρια, ὅλα τὰ μπαστούνια, στὸ λεπτό, σκέπασαν τὸ ἔδαφος μὲ σπασμένες λάμπες. Ἡ Μαέ, ἔξω ἀπὸ τὸ ἑαυτό της, χτυποῦσε ὅσο καὶ ἡ Λεβὰκ δυνατά. Ὅλες βουτήχτηκαν στὰ λάδια, ἡ Μουκιὲτ σκούπιζε τὰ χέρια της στὸ μισοφόρι της, γελῶντας γιὰ τὴ βρωμιά της. Γιὰ νὰ ἀστειευτῇ τὸν Ζανλέν, τοῦ ἄδειασε μιὰ λάμπα στὸ λαιμό ;

Μὰ ἡ ἐκδίκηση αὐτὴ δὲν τοὺς ἔδινε φαγί. Οἱ κοιλιὲς φώναζαν δυνατώτερα.

Καὶ τὸ θρηνολόγημα κυριάρχησε πάλι.

—Ψωμί! ψωμί! ψωμί!

Στὴ Νίκη ἀκριβῶς ἕνας παληὸς ἐπιστάτης βαστοῦσε μιὰ καντίνα. Θὰ φοβήθηκε ἐξάπαντος, ἡ μπαράγκα του ἦταν ὁλομόναχη. Σὰν ξανάρθαν οἱ γυναῖκες καὶ οἱ ἄντρες εἶχαν ἀποτελειώσει τὸ ξεπάτωμα τῆς γραμμῆς, ἐπολιόρκησαν τὴν καντίνα, ποὺ τὰ θυρόφυλλά της ὑποχώρησαν στὴ στιγμή. Μέσα δὲ βρήκανε ψωμί, εἶχε μονάχα δυὸ κομμάτια ὠμὸ κρέας κ' ἕνα σακκὶ πατάτες. Μονάχα, μέσα στὴ διαρπαγή, ἀνακάλυψαν μιὰ πενηνταριὰ μποτίλιες μηλίτη, ποὺ ἐξαφανίστηκαν σὰν τὴ σταλαματιὰ τοῦ νεροῦ ποὺ τὴν πίνει ἡ ἄμμο.

Ὁ Στέφανος, ποὺ εἶχε ἀδειάσει τὸ παγούρι του, κατώρθωσε νὰ τὸ γεμίσῃ. Λίγο-λίγο ἕνα κακὸ μεθύσι, μεθύσι λιμασμένων μάτωνε τὰ μάτια τους, ἔκανε νὰ προβάλλουν δόντια λύκων ἀνάμεσα ἀπὸ τὰ χλωμιασμένα χείλη τους. Καί, ξαφνικά, ἀντελήφθηκε πὼς ὁ Σαβάλ τὸ εἶχε σκάσει μέσα στὴν ὀχλοβοή. Ἔβρισε, τρέξαν ἄνθρωποι, ἀδράξαν τὸν φευγάτο, ποὺ κρυβότανε μαζὶ μὲ τὴν Κατερίνα πίσω ἀπὸ τὴν ἀποθηκευμένη ξυλεία.

(Ἀκολουθεῖ)